

Isa

Chapter 64

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
עֲלֵיהֶם לוא- קרעת שמים ירדת מפניך הרים נזלו:
sur-eux [lוא] déchirer cieux descendre de-ta-face montagnes [נזלו]
[H3863](#) [H7167](#) [H8064](#) [H3381](#) [H6440](#) [H2022](#)

[descendre] comme le feu brûle les broussailles, comme le feu fait bouillonner l'eau, pour faire connaître ton nom à tes ennemis, en sorte que les nations tremblent devant toi !

2
כקרח אש המסים תבעה- מים תבעה- אש להודיע שמך לצריך מפניך
[קרח] feu [המסים] eaux [תבעה] feu connaître ton-nom oppresseur de-ta-face
[H6919](#) [H0784](#) [H2003](#) [H4325](#) [H1158](#) [H0784](#) [H3045](#) [H8034](#) [H6440](#)
יִרְגָּזוּ: גוים
trembler nation
[H7264](#)

Quand tu fis des choses terribles que nous n'attendions pas, tu descendis : devant toi les montagnes se fondirent.

3
בַּעֲשׂוֹתָי לֹא נִקְוָה ירדת מפניך הרים נזלו:
faire ne...pas espérer descendre de-ta-face montagnes [נזלו]
[H3372](#) [H3808](#) [H0784](#) [H3381](#) [H6440](#) [H2022](#)

Et jamais on n'a entendu, [jamais] on n'a entendu de l'oreille, [jamais] l'œil n'a vu, hors toi, ô Dieu, ce que [Dieu] a préparé pour celui qui s'attend à lui.

4
וּמַעֲוָלָם לֹא- שָׁמְעוּ לֹא- הָאָזְנוּ עֵין לא ראתה אלהים
et-de-éternité ne...pas entendre ne...pas prêter-l'oreille œil voir Dieu
[H5769](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#) [H0238](#) [H3808](#) [H7200](#) [H0430](#)
זולתך יעשה למחכה לו:
[זולתך] faire [למחכה] à-lui
[H2108](#) [H2442](#)

Tu viens à la rencontre de celui qui se réjouit à pratiquer la justice, [de ceux] qui se souviennent de toi dans tes voies ! Voici, tu as été courroucé, et nous avons péché ;... en tes voies est la perpétuité, et nous serons sauvés.

5
פגעת את- שש' ועשה צדק בדרכיך יזכרני הן אתה
rencontrer (*) se-réjouir et-faire justice dans-tes-chemins se-souvenir voici tu
[H6293](#) [H0853](#) [H7797](#) [H6664](#) [H1870](#) [H2142](#) [H2005](#)
קצפת ונחטא בהם עולם וננשע:
s'irriter et-pécher dans-ils éternité et-sauver
[H7107](#) [H2398](#) [H5769](#) [H3467](#)

Et tous, nous sommes devenus comme une chose impure, et toutes nos justices, comme un vêtement souillé ; et nous sommes tous fanés comme une feuille, et nos iniquités, comme le vent, nous emportent ;

6
וְנָהִי כְשֵׁמָא כְּלָנוּ וְכִבְגָּד עָרִים כָּל- צדקתני ונבל
et-être comme-impur comme-à-nous et-vêtement [ערים] tout justice et-flétrir
[H1961](#) [H2931](#) [H3605](#) [H5771](#) [H7307](#) [H3605](#) [H6666](#)
כְּעֹלָה כְּלָנוּ וְעוֹנָנוּ כְּרוּחַ יִשְׁאָנוּ:
comme-feuille comme-à-nous et-iniquité comme-esprit lever
[H5929](#) [H3605](#) [H5771](#) [H7307](#) [H5375](#)

et il n'y a personne qui invoque ton nom, qui se réveille pour te saisir ! Car tu as caché ta face de nous, et tu nous as fait fondre par nos iniquités.

פְּנֵיךָ	הִסְתַּרְתָּ	כִּי	בָּךְ	לְהַחְזִיק	מִתְעוֹרֵר	בְּשִׁמְךָ	קוֹרֵא	וְאֵין־	7
ta-face	caché	car	en-toi	fortifier	éveiller	dans-ton-nom	appeler	et-il-n'y-a-pas	
H6440	H5641			H2388	H5782	H8034	H7121	H0369	
						עֲוֹנוֹנוּ:	בְּיָד־	וְתִמְנוֹנָנוּ	מִמֶּנּוּ
						iniquité	par-la-main	[וְתִמְנוֹנָנוּ]	de-lui
						H5771	H3027	H4127	

Or maintenant, Éternel, tu es notre père : nous sommes l'argile, tu es celui qui nous as formés, et nous sommes tous l'ouvrage de tes mains.

יָדֶךָ	וּמַעֲשֶׂה	יָצַרְנוּ	וְאַתָּה	הַחֲמֵר	אֲנַחְנוּ	אַתָּה	אָבִינוּ	יְהוָה	וְעַתָּה	8
ta-main	et-œuvre	former	et-tu	le-argile	nous	tu	père	l'Éternel	et-maintenant	
H3027	H4639	H3335			H0587		H0001	H3068	H6258	
									כְּלָנוּ:	
									comme-à-nous	
									H3605	

Ne sois pas extrêmement courroucé , ô Éternel, et ne te souviens pas à toujours de l'iniquité. Voici, regarde : nous sommes tous ton peuple.

הוֹ	עוֹן	תִּזְכֹּר	לְעַד	וְאֶל־	מְאֹד	עַד־	יְהוָה	תִּקְצֹף	אֶל־	9
voici	iniquité	se-souvenir	à-jusqu'à	et-vers	beaucoup	jusqu'à	l'Éternel	s'irriter	vers	
H2005	H5771	H2142	H5703	H0408	H3966	H5704	H3068	H7107	H0408	
						כְּלָנוּ:	עַמְּךָ	נָא	הִבְטֵ־	
						comme-à-nous	ton-peuple	donc	regarder	
						H3605		H4994	H5027	

Tes villes saintes sont devenues un désert ; Sion est un désert, Jérusalem, une désolation ;

עָרֵי	קִדְשֶׁךָ	הֵנִי	מִדְבָּר	צִיּוֹן	מִדְבָּר	הָיְתָה	יְרוּשָׁלַם	שְׁמָמָה:	10
villes-de	sainteté	être	désert	Sion	désert	être	Jérusalem	désolation	
	H6944	H1961	H5704	H6726	H3966	H0408	H3389	H3389	

notre maison sainte et magnifique, où nos pères te louaient, est brûlée par le feu, et toutes nos choses désirables sont dévastées.

בֵּית	קִדְשֶׁנוּ	וְתִפְאָרְתֵנוּ	אֲשֶׁר	הִלְלוּךָ	אֲבֹתֵינוּ	הָיָה	לְשִׁרְפָת	אֵשׁ	וְכָל־	11
maison	sainteté	et-splendeur	qui	louer	père	être	[לְשִׁרְפָת]	feu	et-tout	
	H6944	H8597			H0001	H1961	H8316	H0784	H3605	
	מִחְמְדֵינוּ	הָיָה	לְחָרְבָה:							
	chose-désirable	être	en-ruine							
	H4261	H1961	H2723							

Te retiendras-tu, Éternel, à la vue de ces choses ? Te tairas-tu, et nous affligeras-tu extrêmement ?

הָעַל־	אֵלֶּה	תְּתַאֲפֹק	יְהוָה	תִּחְשָׁה	וְתַעֲנֵנוּ	עַד־	מְאֹד:	ס	12
le-sur	térébinthe	[תְּתַאֲפֹק]	l'Éternel	se-taire	et-affligé	jusqu'à	beaucoup	(*)	
	H0428	H0662	H3068	H2814		H5704	H3966		